



## **SMART Sicilia del Sud Est - Malta: radici comuni e tradizioni popolari e religiose**

Il completamento del progetto "SMART - Sicilia del Sud - Est - Malta: radici comuni e tradizioni popolari e religiose" finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg III A Italia - Malta, di cui il Comune di Ragusa è capofila, è per questa Amministrazione motivo di grande soddisfazione. L'attuazione del progetto ci ha consentito di ribadire la nostra convinzione sulla necessità che ogni iniziativa di sviluppo, per essere veramente valida, debba avere solide radici nella storia e nelle risorse culturali e tradizionali. Da questi punti fermi riteniamo si debba ogni volta partire, per far sì che il nostro territorio possa essere consapevole protagonista delle sfide del futuro.

Diversi sono gli obiettivi che possiamo considerare raggiunti grazie all'apporto di tutti i partner che hanno partecipato alle varie attività e che è doveroso ringraziare per le energie profuse nel mettere a confronto le loro competenze e la loro cultura. Innanzitutto, la realizzazione di numerosi eventi e incontri culturali, che hanno costituito una importante occasione per rafforzare gli storici rapporti che legano il nostro territorio a quello Maltese, in un quadro di rinnovata vicinanza.

Il buon rapporto instaurato con i partner COMUNE DI MOSTA E MALTA COUNCIL FOR CULTURE AND THE ARTS, è consolidato e in costante evoluzione, e coglieremo ogni occasione per rafforzarlo ulteriormente. Il lavoro di ricerca del CESIS ha portato alla realizzazione di una pubblicazione per l'ideazione e l'implementazione di un piano di sviluppo integrato per l'area transfrontaliera in questione, mentre la mappa Ragusa/Malta e l'audiovisivo "**Credo in Unum Deum**" realizzati dalla cooperativa Cinema Nuovo Italiano forniscono nuovi strumenti di conoscenza e motivo di studio e approfondimento delle tradizioni e delle feste religiose della provincia di Ragusa e dell'arcipelago maltese.

IL MALTA COUNCIL FOR CULTURE AND THE ARTS, grazie alla profonda esperienza del prof. George Mifsud-Chircop ci ha permesso di riscoprire suoni, profumi ed immagini che non ci erano per niente estranei e fornisce una pubblicazione che rimane uno strumento valido per poter comprendere più a fondo le molteplici similitudini che ci legano non solo per quanto riguarda la cultura religiosa ma anche per l'arte, la storia, la cucina, le figure letterarie, i cantastorie ....

Il Comune di Mosta ha svolto un ruolo molto positivo di raccordo ed ha dimostrato una grande amicizia ed una sincera vicinanza con la cittadinanza e le Istituzioni ragusane, promuovendo con varie iniziative (convegni e mostre) le due comunità.

L'Amministrazione Comunale di Ragusa, grazie al lavoro dei propri funzionari e dirigenti, ha confermato ancora una volta, la capacità di gestire direttamente iniziative complesse cofinanziate, caratterizzate da una pluralità di partner italiani e maltesi.

Su questo percorso intendiamo continuare a lavorare in una ottica di partecipazione e condivisione di obiettivi legati sempre al recupero ed alla rivalutazione delle nostre tradizioni proiettate a utilizzare queste risorse per un interscambio anche turistico tra i cittadini delle due sponde.

Il tutto in una ottica di ulteriore e migliore diretta partecipazione alle opportunità offerte dalla programmazione comunitaria per la politica di coesione 2007-2013.

Nello Dipasquale  
Sindaco di Ragusa

*The conclusion of the project "SMART" - South-Eastern Sicily - Malta: common roots and popular and religious traditions" financed through the Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg III A Italia - Malta, of which the Comune of Ragusa is the leader, is of immense satisfaction to this Administration. The completing of this project has enabled us to reaffirm our conviction on the necessity that, to be truly valid, every initiative regarding development should be solidly grounded in history and in the wealth of culture and tradition. We believe that everything should always start from these specific points of reference so that our territory may be in the forefront in its awareness of the challenges for the future. Many are the objectives which have been accomplished, thanks to the contribution of the partners that have*

*participated in the various activities. These should be dutifully shown our gratitude for their vigorous efforts to put together their competences and their culture. First and foremost are the numerous events and cultural meetings which have made it possible to strengthen the historic relationships which bind our territory with that of Malta, in a framework of renewed friendship.*

*The good relationship established with our partners, the Mosta Local Council and the Malta Council for Culture and the Arts, has been consolidated and in constant development, and we will grasp every occasion to strengthen it further. The research done by CESIS has made possible a publication which discusses the conception and the implementation of a plan for the integrated development of the trans-national region in question, while the Ragusa/Malta map and the audiovisual 'Credo in Unum Deum' made by the cooperative Cinema Nuovo Italiano are new modes of information and an object of study and elaboration of the traditions and the religious feasts of the province of Ragusa and of the Maltese archipelago.*

*The Malta Council for Culture and the Arts, thanks to the vast experience of Dr Gorg Mifsud-Chircop, has made it possible for us to rediscover sounds, smells and images which were not at all unfamiliar, providing a publication that remains a valid tool towards the deeper understanding of the multiplicity of similarities that bring us together not only with regards to the religious culture but also through art, history, food, the literary personages, the storytellers ....*

*The Mosta Local Council has cooperated positively in its bridging role, and has manifested its great friendship and a sincere proximity to the people and the institutions of Ragusa, promoting through the various initiatives (workshops and exhibitions) the two communities.*

*The Communal Administration of Ragusa, thanks to the work of its workers and executives, has confirmed once again its ability to manage at first hand complex co-financed initiatives, characterised by a plurality of partners - Italian and Maltese.*

*We intend to proceed in this direction through the perspective of participation and the sharing of objectives always linked to the recovery and the revaluation of our traditions, focussed on the utilisation of these resources also to facilitate the exchange of tourists from among the citizens of both sides.*

*Everything is done within the perspective of further and better direct participation by means of the opportunities offered through the community programmes for the politics of cohesion 2007-2013.*

Nello Dipasquale  
Mayor of Ragusa